

Miguel Ángel Esparza Torres

Laudatio académica del profesor Hans-J. Niederehe

Discurso leído el 29 de enero de 2016, día de la festividad de santo Tomás de Aquino, con motivo del acto de su investidura como doctor honoris causa por la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid.

Excelentísimo Sr. Rector Magnífico, excelentísimas e ilustrísimas autoridades, señoras y señores:

Es para mí un honor y un motivo de profunda alegría pronunciar estas palabras de *laudatio academica* del Prof. Hans-Josef Niederehe. Ante todo, deseo felicitar al Prof. Niederehe y a D. Félix Sanz Roldán, general de ejército, director del Centro Nacional de Inteligencia. A ambos quiero darles la enhorabuena y agradecer su trabajo y su presencia hoy aquí.

Permítanme que comience mi *laudatio* del Prof. Niederehe, de una manera quizá poco ortodoxa, evocando dos recuerdos personales, dos pequeñas anécdotas.

La primera se remonta a junio de 1992. El escenario, el salón de grados de una universidad madrileña. El Prof. Niederehe formaba parte de la Comisión que había de juzgar una tesis doctoral. De su intervención recuerdo que, después de haber hecho algunas valoraciones sucintas y constructivas sobre el trabajo de investigación, que planteaba una interpretación del tema un poco distinta de la hasta entonces habitual, concluyó de una manera algo sorprendente, citando una conocida guía para viajeros: "en definitiva —dijo— ha valido la pena desviarse del camino, ha valido la pena el viaje". Así juzgaba a la vez la tesis y los frutos de su viaje desde Tréveris. Porque el Prof. Niederehe enseñaba entonces en la Universidad de esa ciudad alemana, a la que se había trasladado en 1974.

En realidad, yo había tenido ocasión de conocer personalmente al Prof. Niederehe un par de meses antes, en un Congreso que organizó la Universidad de Murcia, en el marco de los variados homenajes a Antonio de Nebrija, que se celebraron con motivo del quinto centenario de la publicación de la *Gramática castellana* de este insigne humanista. Aquel Congreso consiguió reunir por primera vez en nuestro país a los más distinguidos especialistas españoles y extranjeros, en una disciplina ya bastante renovada e institucionalizada en Europa, la

historia de la lingüística o historiografía lingüística. Es verdad que España no carecía de tradición en este campo. Pero nuestro país estaba todavía ajustando el paso a lo que sucedía más allá de sus fronteras y se disponía a fundar la Sociedad Española de Historiografía Lingüística. Para aquello, entre otras cosas, sirvió ese Congreso.

Recuerdo vivamente el prestigio que tenía ya entonces el Prof. Niederehe, un prestigio que iba acompañado de una inusual cercanía, sencillez y afabilidad en el trato. Oí un comentario que me llamó la atención: alguien se lamentaba de que, en realidad, el Prof. Niederehe podía haber brillado mucho más, pero había decidido entregarse a investigaciones demasiado útiles para otros. No llegué a entender la razón de semejante lamento, la verdad. Más bien me parecía, y me lo sigue pareciendo ahora, que la investigación que rinde un servicio a los demás es la verdaderamente valiosa. Pienso que quizá lo que quería decir aquel colega, sin acertar a expresarlo, es lo mismo que un año después, en 1995, me confió el filólogo don Fernando González Ollé mientras me mostraba un grueso tomo que acababa de recibir: hay obras de una relevancia tal que sus siglas acaban oscureciendo al propio autor. Estoy hablando, claro está, de la *Bibliografía Cronológica de la Lingüística, la Gramática y la Lexicografía del español* —más conocida por su acrónimo: BICRES— que es una parte importante del legado investigador del profesor Niederehe.

Sucedía esto hacia 1995. Pero, ¿y antes? Les resumo brevemente la trayectoria del Prof. Niederehe hasta esos años noventa, en los que ya es una figura de primer nivel en la filología románica y, en particular, en los estudios de historia de la lingüística.

Hans-Josef Niederehe nació el 28 de mayo de 1937 en Colonia. En esta ciudad, en el Gymnasium Kreuzgasse, cursó el Bachillerato, que terminó en 1957. El curso 1957/1958 se trasladó a Bonn, donde comenzó los estudios de Geodesia y Filología hispánica. De nuevo en Colonia, entre 1958 y 1964, estudió Filología románica, Filología germánica y Filosofía. Tras el *Staatsexamen* y una breve estancia como investigador en el *Centre de Recherches pour un Trésor de la langue française* en Nancy (Francia) dirigido por Paul Imbs, obtuvo el doctorado en filología románica y germánica en 1966. En 1973, presentó su escrito de habilitación en la Universidad de Hamburgo, donde había obtenido, en 1964, su primer puesto docente como Profesor asistente y, más tarde, el mismo 1973, como Profesor permanente. El interés por las lenguas francesa y española queda patente desde sus escritos de doctorado y habilitación: *Straße und Weg in der galloromanischen Toponomastik*, donde quizá se encuentra un eco del interés que, en el joven estudiante, había suscitado una disciplina tan alejada de la filología como la geodesia, y *Die Sprachauffassung Alfons des Weisen. Studien zur Sprach- und Wissenschaftsgeschichte*.

A partir de 1974, después de obtener la Cátedra de Filología románica de la Universidad de Tréveris, con la única excepción del Semestre de verano de 1993, en que fue nombrado director interino del *Romanisches Seminar* de la Universidad de Halle, toda su vida personal y profesional está ligada a aquella Universidad, desde la que, sin embargo, Hans-Josef Niederehe ha desplegado una actividad nacional e internacional intensísima que acabó por convertir la Universidad de Tréveris —fundada en 1473 y refundada en 1970— en un nuevo foco de interés para romanistas de todo el mundo.

Straße und Weg in der galloromanischen Toponomastik se publicó en 1967. La obra se reseñó en castellano, en 1968. Nos dice el reseñante:

Esta obra, que se ocupa de "carreteras y caminos en la toponimia galorromana", estudia las designaciones [...] que se daban a las carreteras romanas, así como las formas que las continúan o las creaciones posteriores plasmadas conforme a su modelo, y sus reflejos en la toponimia, en los nombres de lugares o de comarcas. [...] El libro es muy acertado y fue elaborado con verdadero sentido crítico. Combina los métodos históricos y geográficos de la lexicología con el método de 'cosas y palabras' y llega a interesantes e importantes resultados... (Revista del Instituto Caro y Cuervo nº 23-1, 105-107.)

Die Sprachauffassung Alfons des Weisen. Studien zur Sprach- und Wissenschaftsgeschichte apareció en 1975. Como en el caso anterior, al año siguiente ya se había reseñado en español y se señala con precisión el objetivo del libro: "La investigación del modo como Alfonso el Sabio entendía la lengua y su práctica para poder determinar en qué consistió su acción histórica sobre el castellano". El Prof. Niederehe trata muchos temas en su libro sobre el rey Alfonso: la naturaleza de la lengua como vehículo de comunicación de conocimientos; la elección del castellano por motivos prácticos; la claridad como núcleo del criterio normativo de Alfonso; el papel del Rey Sabio como impulsor de trabajos colectivos y un largo etcétera. La obra se tradujo al español en 1987 bajo el título *Alfonso X el Sabio y la lingüística de su tiempo*.

Pero entre los dos títulos que he comentado brevemente, hay una diferencia esencial en la que me quiero detener y a partir de la cual se decantará lo que queda de mi intervención.

Efectivamente, mientras que en la primera de las publicaciones que he citado, la agudeza del investigador destaca en el marco de una metodología más bien tradicional, en el segundo caso nos encontramos con un planteamiento que supuso un enfoque nuevo y distinto: "una determinada concepción de la lengua influye en la praxis lingüística y pone en marcha ciertos cambios". Para conocer a fondo la historia del idioma es necesario, en fin, atender de un modo exhaustivo a los materiales en los que el español es lengua objeto o metalengua de una descripción lingüística.

Este planteamiento desencadena todo un nuevo programa de investigación: nos hemos desviado del camino trazado por las metodologías hasta entonces imperantes. La historia de la lengua se transforma en una disciplina distinta, con nuevos objetivos, nuevos problemas y nuevos métodos.

Ahora es necesario delimitar con claridad el corpus completo de materiales, tan rico como extenso y diverso, que ha de nutrir la investigación desde este renovado punto de vista. Una breve publicación en una revista hoy prestigiosísima, entonces casi recién fundada, *Historiographia Lingüística*, da testimonio de que el Prof. Niederehe se puso manos a la obra en seguida, en 1979. Así se titula el artículo que encontramos en el número de la revista de ese año: "Bibliografía cronológica de la historia, de la gramática y de la lexicografía del español (BICRES). Notificación de un proyecto".

Ciertamente, la actividad del profesor Niederehe no se ciñe a esa única línea de trabajo. Como es tradición entre los romanistas alemanes, mantiene también su atención hacia el estudio de otras lenguas románicas, singularmente el francés, y bajo otros puntos de vista científicos.

Pueden dar una idea de su actividad científica, además de los numerosos congresos y reuniones que ha organizado, algunos de estos datos: desde 1978 fue director del *Centre d'études québécoises* de la Universidad de Tréveris; en 1985 fue nombrado vicepresidente de la *Asociación alemana de estudios canadienses* y tesorero de la *Asociación alemana de hispanistas*; en 1987, Presidente de la *Asociación alemana de estudios canadienses*; en 1989, *Vicepresidente del Consejo internacional de estudios canadienses* y, desde 1991 hasta 1993, Presidente del *Consejo internacional de estudios canadienses*.

Entre las revistas y colecciones científicas que ha promovido, destacan por su repercusión internacional las siguientes: *Historiographia Linguistica* (Amsterdam, John Benjamins), editada desde 1976 en colaboración con Konrad Koerner; *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanadastudien* (Neumünster: Karl Wachholtz-Verlag), editada entre 1981 y 1990 en colaboración con Kurt Jürgensen; y, finalmente, *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* (Hamburg, Buske), que ha editado hasta hace pocos años en colaboración con Johannes Kramer. A estas revistas habría que añadir la serie *Canadiana Romanica* (Tübingen, Niemeyer), editada entre 1987 y 2009 en colaboración con Lothar Wolf.

En definitiva, aunque más arriba me he referido a dos campos de investigación predominantes, en realidad la tarea investigadora de Hans-Josef Niederehe abarca campos muy diferentes, desde la historiografía lingüística hasta la sociolingüística, con ocasionales aproximaciones a cuestiones de teoría lingüística, semántica o a la aplicación de los nuevos métodos de la lingüística informática. Tampoco es rigurosamente exacto que se haya limitado en su investigación a las dos lenguas antes mencionadas, francés y español, pues no sólo éstas, sino tam-

bién italiano, occitano o las lenguas americanas encuentran espacio entre sus publicaciones.

Pero como es necesario, por razones de tiempo, centrar esta intervención en un aspecto concreto, lo voy a hacer en el desarrollo y en los logros de aquel nuevo programa de investigación propuesto por el Prof. Niederehe referido a la historia de la lingüística española. Se trata de un programa de trabajo que reorienta la investigación histórica hacia el estudio de las ideas lingüísticas, hacia la concepción del lenguaje y de la lengua que, en cada momento, manifiesta la comunidad lingüística.

¿Y qué se entiende entonces por lingüística española? Nos dice el Prof. Niederehe que son fuentes de nuestra investigación todos los materiales en los que el español es lengua objeto o metalengua de la reflexión lingüística. Surge así con toda su fuerza la enorme dimensión geográfica de la lengua española: su papel histórico de *lingua franca* en la Península, primero, y después en Europa, en América y en Filipinas. Una lengua que crece por dentro y por fuera, al mismo tiempo que, por la acción de compatriotas y amantes de nuestra lengua diseminados por todo el mundo, sirve como instrumento para la descripción de otras muchas lenguas que, paradójicamente, deben a lingüistas del español su primera codificación y, en algunos casos, más que probablemente, su pervivencia hoy.

Este es el programa de investigación que el Prof. Niederehe desarrolla de manera paciente, sistemática, cooperativa y fructífera a partir de finales de los años setenta y primeros de los ochenta. ¿Cuáles son las tareas que ha realizado el Prof. Niederehe para llevar a cabo su programa? Voy a explicar brevemente tres grandes tareas de su itinerario científico, desarrolladas simultáneamente.

Primera tarea. El Prof. Niederehe continuó poniendo en práctica la metodología de su investigación sobre Alfonso el Sabio, aplicándola a nuevos temas. Podría ahora incorporar la cita de muchos de los trabajos del Prof. Niederehe sobre ideas lingüísticas, sobre historia de la gramática y, en particular, sobre la historia de la lexicografía del español. Podría intentar organizar sus aportaciones por períodos, por áreas geográficas, por disciplinas lingüísticas, por lenguas, por autores... De un modo o de otro, me falta el tiempo necesario, pero hoy es día es fácil encontrar las referencias bibliográficas que a uno le puedan interesar.

Segunda tarea. El Prof. Niederehe emprendió, como he señalado, la empresa de reunir los datos ofrecidos en los estudios historiográficos modernos con los que brindó en su tiempo el Conde de la Viñaza, autor de la *Biblioteca histórica de la Filología Castellana*, y describir, del modo más completo y fidedigno posible, los manuscritos, libros y estudios de índole lingüística en los que el español aparece como lengua objeto de la descripción lingüística o como metalengua. Es la *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español* (conocida por sus siglas BICRES). Para ello, además de la investigación bibliográfica, tuvo que diseñar los procedimientos informáticos necesarios para

tratar y almacenar la información, en unos años en los que el ordenador de su Universidad de Tréveris no era precisamente un equipo portátil, sino todo un edificio.

El esfuerzo de veintitantos años de trabajo fue dando su fruto editorial a partir de 1995, con la publicación de BICRES I, desde los principios hasta el año 1600. Siguieron BICRES II, desde 1601 hasta el año 1700, en 1999, y BICRES III, desde 1701 hasta el año 1800, en 2005. Entre los tres tomos suman 3810 registros de bibliografía primaria. Más adelante, investigadores de esta Universidad hemos tenido el honor de ayudarle a poner punto final a su trabajo, con la publicación, en 2012 y 2015, de dos nuevos volúmenes, BICRES IV y BICRES V, que recogen la producción lingüística del siglo XIX.

Y la tercera gran tarea afrontada por el Prof. Niederehe tiene que ver con la incorporación de la aportación a la evolución general de la ciencia lingüística de la lingüística española, es decir, del conjunto de la producción en la que el español es lengua objeto o metalengua. Esta tarea la ha llevado a cabo de varias maneras diferentes: potenciando la lengua española como vehículo de expresión científica; por medio de la publicación de estudios personales sobre la lingüística española de diversos periodos en el contexto internacional; facilitando, como editor o coordinador, la publicación de volúmenes monográficos sobre la lingüística española y finalmente, ocupándose de que los grandes proyectos de carácter general sobre historia de la lingüística brindarán a la lingüística española el lugar que merece.

En este último punto, en el que podría citar también muchas publicaciones, me conformo, ya para terminar esta *laudatio* académica, con mencionar la monumental *Historia de las Ciencias del Lenguaje*. Un impactante y detalladísimo manual internacional en tres gruesos tomos, diseñado, por el Prof. Niederehe en colaboración con Sylvain Auroux, Konrad Koerner y Kees Versteegh. Las tres mil páginas de esta *Historia* recogen las colaboraciones de los mejores especialistas en la evolución de los estudios del lenguaje desde los orígenes hasta el presente.

La investigación lingüística tardará tiempo en asimilar la cantidad de información contenida en obras como la *Bibliografía cronológica del español* o en esta *Historia* de la lingüística.

Y termino ya. He procurado mostrar en pocas palabras los méritos que se reúnen en el Prof. Niederehe. A veces sucede que las personas y los hechos que estudiamos imprimen, de una manera quizá inconsciente, una huella en nosotros. El Prof. Niederehe no es sólo autor de una sólida obra científica, ha sido también faro que ha señalado una dirección clara a muchos otros. Ha ejercido un auténtico magisterio.

Hoy, a la vuelta de los años, mi querido profesor, también los que le hemos acompañado le decimos, con las mismas palabras que dirigió usted a ese joven

investigador en el salón de grados de aquella Universidad madrileña, que, es verdad: "ha valido la pena desviarse del camino, ha valido la pena el viaje". Enhorabuena.

Y por lo expuesto, solicito se proceda a investir a don Hans-Josef Niederehe del grado de doctor *honoris causa* por la Universidad Rey Juan Carlos

Bibliografía

- Auroux, Sylvain / Koerner, E.F.K. / Niederehe, Hans-Josef / Versteegh, Kees (eds.). 2000-2006. *History of the Language Sciences / Geschichte der Sprachwissenschaften / Histoire des sciences du langage. An International Handbook on the Evolution of the Study of Language from the Beginnings to the Present / Ein internationales Handbuch zur Entwicklung der Sprachforschung von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Berlin: New York De Gruyter. 3 vols.
- Esparza Torres, Miguel Ángel & Hans-Josef Niederehe. 2012. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES IV). Desde el año 1801 hasta el año 1860*. (= Studies in the History of the Language Sciences; 118). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Esparza Torres, Miguel Ángel & Hans-Josef Niederehe. 2015. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES V). Desde el año 1861 hasta el año 1899*. (= Studies in the History of the Language Sciences; 124). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Niederehe, Hans-J. 1967. *Straße und Weg in der galloromanischen Toponomastik*. (Diss. Köln.). Genève: Droz & Paris: Minard
- Niederehe, Hans-J. 1975. *Die Sprachauffassung Alfons des Weisen. Studien zur Sprach- und Wissenschaftsgeschichte*. (= Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie; 144.) Tübingen: Niemeyer.
- Niederehe, Hans-J. 1979. "Bibliografía cronológica de la historia, de la gramática y de la lexicografía del español (BICRES). Notificación de un proyecto". En: *Historiographia Linguistica* 6, 136
- Niederehe, Hans-J. 1987. *Alfonso X el Sabio y la lingüística de su tiempo*. (= Historiografía de la lingüística española.) [Traducción de Niederehe 1975]. Madrid: Sociedad General Española de Librería.
- Niederehe, Hans-Josef. 1994. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES) desde los comienzos hasta el año 1600*. (= Studies in the History of the Language Sciences, 76). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Niederehe, Hans-Josef. 1999. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES II). Desde el año 1601 hasta el año 1700*. (= Studies in the History of the Language Sciences, 91). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- Niederehe, Hans-Josef. 2005. *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (BICRES III). Desde el año 1701 hasta el año 1800*. (= Studies in the History of the Language Sciences; 108). Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.

Título / Title

Laudatio académica del profesor Hans-J. Niederehe
Laudatio académica of Professor Hans-J. Niederehe

Resumen / Abstract

El presente artículo recoge la *laudatio academica* leída el 29 de enero de 2016, día de la festividad de santo Tomás de Aquino, con motivo del acto de investidura como *doctor honoris causa* por la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid de Hans-J. Niederehe.

This article contains the *Laudatio Academica* read on January 29th, 2016, i.e. St. Thomas Aquinas day, on the occasion of the investiture ceremony as *doctor honoris causa* by the University Rey Juan Carlos (Madrid) of Hans-J. Niederehe.

Palabras clave / Keywords

Historiografía lingüística, Hasn-J. Niederehe
Linguistic Historiography, Hasn-J. Niederehe

Código UNESCO / UNESCO Nomenclature

550614

Información y dirección del autor / Author and address information

Miguel Ángel Esparza Torres
Departamento de CC. Educación, Lenguaje, Cultura y Artes
Universidad Rey Juan Carlos
Camino del Molino s/n. 28943 Fuenlabrada, Madrid
Tel. +34 91 4888194
Correo electrónico: miguelangel.esparza@urjc.es